DOCUMENT RESUME

ED 228 868 FL 013 639

AUTHOR	Lazos, Hector, Comp.
TITLE	Los padres como maestros de los ninos. Los padres como recursos para los maestros. Serie E: [El] logro de la participacion de los padres. cuadernos 1 y 2. Edicion para el maestro. Cuadernos para el entrenamiento de maestros de educacion bilingue. (Parents as Their Children's Teachers. Parents as Resources for Teachers. Series E: Parent Participation, Book 1 and 2. Teacher Edition. Bilingual Education Teacher Training Packets).
INSTITUTION	Evaluation, Dissemination and Assessment Center, Dallas.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs (ED), Washington, DC.
PUB DATE	82
NOTE	77p.; For related document, see FL 013 640. The Teacher Edition incorporates the same material as issued in a separately available Student Edition.
AVAILABLE FROM	Evaluation, Dissemination and Assessment Center, Dallas Independent School District, Dallas, TX 75204 ($1.90; student edition $1.75).
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052) -- Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051)
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Bilingual Education Programs; Bilingual Teachers; *Mexican American Education; Mexican Americans; Multicultural Education; Native Language Instruction; Parent Participation; Parent Role; *Parent Student Relationship; *Spanish Speaking; Teacher Education

ABSTRACT

This guide on training bilingual education teachers focuses on parent participation in school activities. The guide addresses three groups of people: paraprofessionals and non-graduate students, bilingual teachers, and graduate students. Two units are presented, one dealing with the important influence parents have on their child's language acquisition, and the other dealing with how parents can be used by teachers as valuable resources. The first unit emphasizes that the bilingual teacher should be aware of: (1) the language the students speak at home; (2) language acquisition research; (3) attitudes of Mexican Americans towards Spanish; (4) language patterns in bilingual children's speech; (5) the importance of parents teaching such values as loyalty, obedience, and respect; (6) the different cultures in a multicultural classroom; and (7) avoiding stereotypes of minority children. The second unit discusses how the teacher can involve parents by: (1) participating in meetings with parents of bilingual children, (2) visiting the families to inform the parents of their child's progress, (3) facilitating interaction between parents and school personnel, (4) using parents as resources to help create a positive self-image for Mexican American children, and (5) encouraging group spirit among parents to reinforce the rich cultural heritage of Mexican Americans. Each unit includes objectives, questions, assigned reading, student activities, and a bibliography. (NCR)

ED228868

CUADERNOS PARA EL ENTRENAMIENTO DE MAESTROS DE EDUCACIÓN BILINGUE

SERIE E:

LOGRO DE LA PARTICIPACION DE LOS PADRES

CUADERNO I:
LOS PADRES COMO MAESTROS DE LOS NIÑOS

CUADERNO II:
LOS PADRES COMO RECURSOS PARA LOS MAESTROS

desarrollado por:

DR. HECTOR LAZOS

FL013 639

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

EDAC

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

EDICIÓN PARA EL MAESTRO

The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Department of Education, Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Department of Education, and no official endorsement of the U.S. Department of Education should be inferred.

This publication was printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended by Public Law 95-561.

Published by
Evaluation, Dissemination and Assessment Center—Dallas
Dallas Independent School District
Dallas, Texas 75204
(214) 742-5991

COPYRIGHT © 1982

Contenido

Cuadernos de entrenamiento de maestros de educación bilingüe vii

Introducción al Cuaderno I 1

Requisitos previos para el Cuaderno I. 5

Procedimientos 7

Pre-examen 9

Unidad 1: Los padres como maestros del primer idioma del niño 11

Exposición razonada 13

Objetivos 15

Preguntas guías 16

Lecturas asignadas. 17

Actividades del estudiante. 18

Bibliografía. 22

Unidad II: Los padres como maestros de estrategias socializadores . . . 23

Exposición razonada 25

Objetivos 28

Preguntas guías 29

Lecturas asignadas. 30

Actividades del estudiante. 31

Bibliografía. 34

Post-examen. 35

Respuestas al Pre y Post-examen 39

Introducción al Cuaderno II 43

Requisitos previos para el Cuaderno II 45

Procedimientos 46

Pre-examen 48

Unidad I: Los padres pueden ayudar a los maestros en la organización, administración y supervisión de los estudiantes 51

Exposición razonada 53

Objetivos 56

Preguntas guías 57

Lecturas asignadas. 58

Actividades del estudiante 59

Bibliografía 62

Unidad II: Los padres como modelos para los niños. 63

Exposición razonada 65

Objetivos 67

Preguntas guías 68

Lecturas asignadas 69

Actividades del estudiante. 70

Bibliografía. 75

Post-examen. 76

Cuadernos de entrenamiento de maestros de educación bilingüe

Los cuadernos para el entrenamiento de maestros de educación bilingüe desarrollados por el "Center for the Development of Bilingual Curriculum-Dallas" se dirigen a cinco amplias áreas de necesidad en el campo de la educación bilingüe:

Serie A: Planeamiento, ejecución y evaluación del programa bilingüe

Serie B: Adquisición de destreza idiomática, evaluación y conducta comunicativa.

Serie C: La enseñanza de las matemáticas, ciencias y estudios sociales

Serie D: El enseñar a escuchar, a hablar, a leer y a escribir

Serie E: El logro de la participación de los padres

Estos materiales están elaborados con el fin de utilizarse en instituciones universitarias, en centros de servicios pedagógicos y en distritos escolares locales que tengan programa de entrenamiento para maestros. Fueron desarrollados con la ayuda de expertos en los campos pertinentes a la educación bilingüe y del entrenamiento de maestros.

La Serie A trata del tema crítico del planeamiento, ejecución y evaluación eficaz de programas de educación bilingüe. Se incluyen muestras de instrumentos de evaluación e indicaciones para su uso. La Serie B contiene información sobre el estado actual de las teorías e investigaciones que conciernen a la educación bilingüe, a la adquisición de un segundo idioma y a la capacidad de comunicación, así como a modelos de enseñanza y técnicos de evaluación que reflejan dichas teorías e investigaciones. La Serie C, presenta contenido, métodos y materiales para la enseñanza eficaz en las áreas de contenido de materia de matemáticas, ciencias y estudios sociales. Se incluye vocabulario técnico así como información sobre aquellos aspectos que raramente se tratan en cursos básicos para estudiantes monolingües de las

diferentes materias académicas. La Serie D presenta el área de contenido de artes del lenguaje, específicamente conocimientos y destrezas esenciales para enseñar a escuchar, a hablar, a leer y a escribir en el aula bilingüe. El contenido de la Serie E, está diseñado para llevar a cabo una participación eficaz de los padres dentro del sistema escolar y para el desarrollo de las destrezas y conocimientos inherentes al proceso de tomar decisiones.

Cada cuaderno de la serie contiene una "Edición para el maestro" y una "Edición para el estudiante". En general, el material para el maestro incluye objetivos para la actividad de aprendizaje, requisitos previos, procedimientos sugeridos, vocabulario o glosario de terminología bilingüe, bibliografía, e instrumentos de evaluación así como todo el material correspondiente a la "Edición del estudiante". Los materiales del estudiante pueden comprender tareas del lectura, casos de estudio, reportes escritos, trabajos fuera del aula u otro contenido pertinente. Los procedimientos de enseñanza pueden incluir la observación en la clase, la enseñanza por medio de los alumnos, seminarios, conferencias o pequeñas sesiones de enseñanza.

El siguiente cuadro ilustra las áreas de capacidad, idiomas y población a servir.

AREAS DE CAPACIDAD, IDIOMA DE INSTRUCCION
Y POBLACION ESTUDIANTIL A SERVIR

	AREAS DE CAPACIDAD	IDIOMA	POBLACION A SERVIR
SERIE A.	Planeamiento, ejecución y evaluación del programa bilingüe	inglés	Para supervisores primordialmente
SERIE B.	Adquisición de destreza idiomática, evaluación y conducta comunicativa	español/ inglés	Para maestros y supervisores primordialmente
SERIE C.	La enseñanza de las matemáticas, ciencias y estudios sociales	español/ inglés	Para maestros y para profesionales primordialmente
SERIE D.	El enseñar a escuchar, a hablar, a leer y a escribir	español/ inglés	Para maestros y para profesionales primordialmente
SERIE E.	El logro de la participación de los padres	español	Para maestros, padres y enlaces con la comunidad primordialmente

Además de los materiales descritos, este Centro ha desarrollado un Sistema de administración destinado para utilizarse en conexión con los cuadernos de las series. También están disponibles cuatro cuadernos de entrenamiento con materiales prácticos que los estudiantes que entrenan para maestros pueden llevar a casa o al salón de clase.

El diseño de los materiales toma en cuenta los diferentes niveles de aprovechamiento linguístico en español y los diversos niveles de conocimiento y preparación académica a través de la selección de tareas y procedimientos. Se provee una variedad de métodos para poner a prueba la información y las destrezas enseñadas en situaciones reales o simuladas, conjuntamente con los procedimientos que permiten al instructor llenar las necesidades y estilos de aprendizaje individuales. En general, los materiales son adaptables como fuentes de información sobre tópicos o como complementos a otros materiales, textos o programas de estudio. Estos materiales proveen un modelo que los aprendices de maestro pueden imitar en sus propias aulas.

Se espera que los maestros universitarios encuentren estos materiales de interés y que les sean útiles en la preparación de mejores maestros para el aula bilingüe.

Introducción al cuaderno I

En 1968, con la promulgación del Acta de Educación Bilingüe, a las escuelas con programas Título VII se les ordenó que abrieran los sistemas de tomar decisiones, que tradicionalmente estaban "cerrados" o limitados, y que permitieran a los padres de minorías con ingresos bajos incorporar al aula sus estilos de vida y costumbres, los cuales ellos compartían con sus hijos en el hogar (Rodríguez, 1979, p.261).

La participación ciudadana, como se desarrolló en los programas federales de los años 60, fue vista meramente "como un aspecto de la más amplia necesidad de mejorar la forma de vida de . . . los pobres de los menos educados y de las minorías raciales y étnicas" (Yin, 1973, p.v). Estas primeras tentativas de involucrar a los negros, a los blancos, a los portorriqueños, no tenían el propósito de capacitar a las personas para que participaran en el planeamiento o dirección de los programas, sino permitir que los que mantenían el poder educaran o usaran a los participantes (Arnstein, 1969). La filosofía de "Guerra Contra la Pobreza" (War on Poverty) de los años 1960 predominaba en la configuración de las metas y programas designados para los llamados "desafortunados" y "no privilegiados".

En 1974, la Ley Pública 93-380 emitió regulaciones, las cuales requerían que los distritos escolares que solicitaran fondos del Acta de Educación Elemental y Secundaria, (ESEA), incluyendo los fondos del Título VII, establecieran un comité asesor para todo el distrito. Los funcionarios escolares además fueron obligados a llevar a cabo audiencias públicas

acerca de las aplicaciones de ayuda fe .al, con anterioridad a la presentación de las mismas a la Oficina de Educación de los Estados Unidos (USOE). Se tenía la impresión de que el impacto de la comunidad en las decisiones sería reforzado si las personas de la comunidad eran informadas apropiadamente de la naturaleza de los programas federalmente financiados y de los requisitos relacionados con ellos que gobiernan esta operación (Rodríguez, 1979). La nueva postura asumida por el Congreso de lcs Estados Unidos en 1974 reflejaba la intención del gobierno de dotar a los ciudadanos con poder sobre los programas federalmente financiados, pero mientras que los mandatos del gobierno federal multiplicaban las demandas de una participación significante, los distritos escolares se volvían cada vez menos deseosos de incluir estos mandatos dentro de su plan. Parecía haber poca participación demostrable de los miembros de la comunidad en los programas existentes. La participación del consejo de ciudadanos estaba limitada principalmente a la exhibición de listas de "representantes" de la comunidad que asistían a las reuniones de los programas bilingües convocadas por los funcionarios escolares. Estas reuniones eran llevadas a cabo generalmente para informar a la comunidad de los programas bilingües. (Rodríguez, 1979). Sin embargo, en los distritos con planes de integración ordenados por la corte, la intensidad de las presiones combinadas de ESEA (Acta de Educación Elemental y Secundaria) y de las cortes federales intensificaron el nivel de participación de la comunidad en los programas bilingües. Fue necesario que los administradores escolares ampliaran sus planes de participación de los ciudadanos para obrar de acuerdo con la etapa de participación prevista por las cortes y por la USOE (Oficina de Educación de los Estados Unidos).

De acuerdo con Rodríguez (1979), ninguna de las comisiones de padres

de familia está funcionando al nivel propuesto por la ley federal de 1974 y las consiguientes regulaciones relacionadas con ello. De hecho, la función de las comisiones asesoras de padres de familia no es aconsejar sobre la dirección del programa bilingüe per se. El enfoque está en cambiar o mejorar el proceder de los padres de familia. Es más, la extensión en la cual los recursos que aportan los padres de familia son usados por las escuelas no es prerrogativa de ellos mismos sino de los profesionales. Generalmente los directores y los maestros bilingües deciden acerca del papel que representan los padres de familia en las comisiones asesoras.

Los programas bilingües generalmente indican en sus propuestas para fondos del Título VII que ellos aspiran a informar a los padres de familia acerca de la educación bilingüe y a mantenerlos al corriente de los acontecimientos de actualidad; que tratan de ayudarlos no sólo a ser mejores padres, sino también maestros eficaces de sus propios niños y recursos de ayuda para la escuela. Aunque los directores bilingües son generalmente receptivos en cuanto a poner en práctica las demandas de la comunidad para mejorar o efectuar cambios en el programa bilingüe, ellos generalmente han estado imposibilitados para prestar atención a las demandas de la comunidad relacionadas con los programas de educación bilingüe debido a la oposición de los directores y otras autoridades escolares. Por esto, la realidad es que los programas bilingües frecuentemente relegan a los padres de familia a funciones tales como: hacer decoraciones para Navidad, ayudar en la cafetería y en el campo de juegos, y preparar refrescos y comidas para los festivales étnicos. Las comisiones asesoras de padres de familia no podrán desempeñar un papel importante en las decisiones concernientes a los programas bilingües hasta que se vuelvan autónomas; pero mientras los administradores del distrito escolar controlen su composición, estas nunca serán autónomas.

Requisitos previos para el cuaderno I

Este cuaderno ha sido diseñado para tres niveles de experiencia académica y profesional.

Nivel I - Personal auxiliar profesional y estudiantes no graduados

Nivel II - Maestros bilingües

Nivel III - Estudiantes graduados y candidatos al doctorado

NIVEL I --- Requisitos previos

- Habilidad de leer y escribir en español
- Habilidad de hablar en público (en inglés y español)
- Habilidad y experiencia en el trabajo con adultos
- Habilidad de trabajar con padres de familia
- Conocimiento de la filosofía y el plan de acción de la educación bilingüe.

NIVEL II --- Requisitos previos

- Habilidad de leer y escribir en español
- Habilidad de hacer una presentación (en inglés y español) ante un grupo de padres de familia.
- Conocimiento de la filosofía y el plan de acción de la educación bilingüe
- Conocimiento de la cultura méxicoamericana para hacer una presentación (en inglés y español) ante un grupo de padres de familia.

NIVEL III --- Requisitos previos

- Habilidad de leer y escribir en español
- Conocimiento de la filosofía y el plan de acción de la educación bilingüe
- Clases sobre la metodología de la educación bilingüe

- Habilidad de llevar a la práctica un proyecto de investigación
- Habilidad de hacer una presentación a padres de familia bilingües

Procedimientos

1. El personal auxiliar profesional leerá la introducción del cuaderno y seguirá los siguientes procedimientos:
   - Tomar el pre-examen.
   - Seguir los objetivos y la exposición razonada de la unidad I.
   - Desarrollar una de las actividades del estudiante para el nivel I.
   - Leer los objetivos y la exposición razonada de la unidad II.
   - Desarrollar una de las actividades del estudiante para el nivel II.
   - Tomar el post-examen.

2. Los maestros bilingües y los estudiantes no graduados leerán la introducción del cuaderno y seguirán las siguientes instrucciones:
   - Tomar el pre-examen.
   - Seguir los objetivos y la exposición razonada de la unidad I.
   - Completar dos de las lecturas asignadas.
   - Contestar las preguntas guías.
   - Desarrollar una de las actividades del estudiante para el nivel II.
   - Tomar el post-examen.

3. Los estudiantes postgraduados leerán la introducción del cuaderno y seguirán las siguientes instrucciones:
   - Tomar el pre-examen.
   - Seguir los objetivos y la exposición razonada de la unidad I.
   - Completar todas las lecturas asignadas.
   - Contestar las preguntas guías.
   - Desarrollar uno de los proyectos de investigación para el nivel III.

. Seguir los objetivos y la exposición razonada de la unidad II.

. Completar todas las lecturas asignadas.

. Contestar las preguntas guías.

. Desarrollar uno de los proyectos de investigación para el nivel III.

. Tomar el post-examen.

Pre-examen

1. La investigación en los programas de educación bilingüe identifica la participación de los padres de familia como uno de los componentes esenciales. Exponga sus razones de por qué los programas que han tenido éxito muestran evidencia de la participación paterna.

2. ¿Qué nivel de participación ciudadana en los programas de educación bilingüe fue propuesto por el Acta de Educación Bilingüe de 1974, Ley Pública 93-380 (Public Law 93-380)?

3. ¿Cuál es el nivel actual de participación de la comunidad en las comisiones asesoras de padres de familia?

4. Exponga qué condiciones necesitan prevalecer para una participación efectiva de la comunidad en los programas de educación bilingüe.

5. ¿Cuáles son algunas de las fuerzas que evitan la participación efectiva de los padres de familia?

_____

_____

6. Describa como las madres participan eficazmente en el entrenamiento del lenguaje de los niños.

_____

_____

7. ¿Qué sabe el niño de su idioma materno cuando entra a la escuela?

_____

_____

8. ¿Qué influencia tienen los padres de familia en las actitudes que los niños tienen hacia el idioma?

_____

_____

9. Describa lo que aprenden los niños méxicoamericanos acerca de la obediencia y el respeto en la familia.

_____

_____

_____

_____

10. Exponga algunos de los valores que fortalecen la mayor disposición a cooperar de los niños méxicoamericanos.

_____

_____

UNIDAD I :

LOS PADRES COMO MAESTROS
DEL PRIMER IDIOMA DEL NIÑO

Los padres como maestros del primer idioma del niño

Exposicion Razonada

Para los cinco años, la mayoría de los niños han completado la mayor parte de lo básico de la adquisición del lenguaje. Para la época en que los niños entran a la escuela, ellos dominan, más o menos, el modelo de lenguaje del adulto. Hasta alrededor de los tres años de edad, el niño modela su lenguaje sobre el de sus padres. Más tarde el lenguaje del grupo de compañeros del niño tiene tendencia a volverse más importante. No hay duda, sin embargo, de que el lenguaje del medio ambiente en que los niños habitan es reestructurado, usualmente sin intención, por los adultos quienes los cuidan.

El niño que no oye el lenguaje no aprende el lenguaje, y el niño aprende sólo el lenguaje que se habla en su medio ambiente. Parece que para aprender un idioma el niño debe también ser capaz de obrar recíprocamente con la gente que habla ese idioma. Un televisor no es un medio suficiente para aprender un idioma porque, aunque éste puede formular preguntas, no puede reaccionar a las respuestas del niño. El muchacho, entonces, puede desarrollar el lenguaje solamente si hay lenguaje en su medio ambiente y si él puede emplear ese lenguaje para comunicarse con otras personas en su medio ambiente inmediato.

Los padres, especialmente las madres, empiezan el entrenamiento del lenguaje del niño usando un vocabulario simplificado, una entonación exagerada y oraciones cortas y simples. Los niños no aprenden un idioma imitando a sus padres sino por la influencia recíproca en una conversación

verdadera. Las madres repiten frases y oraciones completas y parafrasean su propio estilo frecuentemente. El lenguaje dirigido a los niños está universalmente disponible para los niños que están aprendiendo un lenguaje.

No solamente los niños que crecen en la clase media de Norteamérica y que son cuidados por sus madres, sino también los niños de familias méxico-americanas tienen acceso a un medio ambiente de aprendizaje de lenguaje. De acuerdo con cierta investigación, parece que la calidad y la intensidad de la interacción verbal de los niños inmigrantes en los hogares considerados en el nivel de pobreza puede que no estén en el mismo nivel que las de familias de la clase media norteamericana. Esto puede ser un factor muy importante a ser considerado cuando se determine si el niño está listo para empezar el aprendizaje de un segundo idioma.

Los padres que tienen una actitud positiva hacia su idioma materno, por ejemplo, sienten orgullo en hablarlo y oírlo y lo consideran una propiedad que debiera ser mantenida y transferida a sus niños. Por otra parte, una actitud negativa o ambigua de los padres hacia el primer y/o segundo idioma afectará al niño bilingüe.

Objetivos

1. La persona que se entrena para ser maestro se informará bien acerca de las características del habla de la madre.
2. La persona que se entrena para ser maestro se familiarizará con los hallazgos más importantes de la investigación en la adquisición del primer idioma.
3. La persona que se entrena para ser maestro se familiarizará con las actitudes de las familias méxicoamericanas hacia el idioma.
4. La persona que se entrena para ser maestro se familiarizará con el idioma escrito y hablado por los niños inmigrantes méxicoamericanos y mexicanos.
5. La persona que se entrena para ser maestro adquirirá las destrezas para dirigir y analizar muestras del habla de los niños.

Preguntas guías

1. ¿Qué clase de medio ambiente hogareño es necesario para el desarrollo apropiado del lenguaje?

2. ¿Enseñan las madres o padres el idioma a sus hijos?

3. ¿Aprenden el lenguaje los niños imitando a sus padres?

4. ¿Son privados de las oportunidades de desarrollo de su lengua materna los niños de idioma minoritario?

5. ¿Cómo pueden ayudar los padres a sus hijos a desarrollar su lengua materna?

6. ¿Qué clase de actividades de lenguaje son beneficiosas para los muchachos de idioma minoritario?

7. ¿Es importante cuánto conversan los padres para el desarrollo del lenguaje del niño?

Lecturas asignadas

Moskowitz, B. A. "The Acquisition of Language." Scientific American, Nov. 1978, pp. 92-102.

Brown, R., introd. Talking to Children: Language Input and Acquisition. Ed. C. E. Snow and C. A. Ferguson. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.

Wells, C. G. "The Contacts of Children's Early Language Experience." Educational Review, 27 (1975), 114-124.

Snow, C. E. "Mothers' Speech to Children Learning Language." Child Development, 43 (1972), 549-565.

Snow, C. E. "Mothers' Speech Research: From Input to Interaction." In Talking to Children: Language Input and Acquisition. Ed. C. E. Snow and C. A. Ferguson. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.

Actividades del estudiante

NIVEL I

1. Dirija para su clase o tome parte en la Encuesta Estatal del Idioma del Hogar en su escuela.
   a) Reúna toda la información.
   b) Desarrolle una gráfica de idioma para cada niño, indicando:
      . Idioma o idiomas hablados con la madre
      . Idioma o idiomas hablados con el padre
      . Idioma o idiomas hablados con hermanos y familiares
      . Idioma o idiomas hablados en la comunidad
      . Tópicos discutidos con el padre
      . Tópicos discutidos con la madre
      . Tópicos discutidos con los hermanos
      . Idioma o idiomas usados para leer en la familia
      . Idioma o idiomas escuchados en el radio y la TV en el hogar
2. Invite a un padre al aula bilingüe y pídale que dirija a los niños en una actividad en la cual los niños necesiten dialogar con el padre en el idioma que se habla en el hogar. La actividad puede ser una que tome lugar frecuentemente en el hogar. Por ejemplo:
   a) Contar cuentos
   b) Jugar juegos
   c) Aprender a reparar un juguete o un objeto doméstico
   d) Hacer adornos de papel
   e) Cuidar a los animales

Actividades del estudiante

NIVEL II

1. Diseñe, desarrolle y lleve a cabo una encuesta sociolingüística de padres en la cual Ud. tratará de investigar sus actitudes hacia el primer y segundo idioma. Desarrolle la encuesta en el idioma del hogar de los padres, por ejemplo, español.

   Ejemplos de algunas de las preguntas que podrían ser formuladas:

   ¿Qué idioma prefiere Ud. usar en la casa?

   ¿Quiere que sus hijos hablen perfectamente en los dos idiomas?

   ¿Se sentiría triste si sus hijos olvidaran el español?

   Recoja la encuesta y tabule las respuestas. Entonces escriba un reporte explicando los hallazgos.

2. Conduzca una encuesta de varios hogares de diferentes medio ambientes étnicos, por ejemplo: mexicano, méxicoamericano, negro, anglo, portorriqueño, asiático, etc. Dialogue con los padres acerca de la manera de criar a sus niños. Trate de hallar los diferentes papeles de los miembros de la familia, la forma en que le enseñan a los niños la obediencia y el respeto, la dinámica social de la familia, las actividades en las cuales se espera que actúen los niños, los valores que se promueven en los niños, etc. Finalmente escriba un reporte de estudio del campo en el cual se describan las diferencias y semejanzas en las maneras de criar al niño. Trate de ver si hay una relación entre estas familias de diferentes grupos étnicos y su comportamiento en el aula.

Actividades del estudiante

NIVEL III.

1. Visite un hogar donde el español u otro idioma de la minoría se habla usualmente. Grabe en una cinta las conversaciones (de tres a cuatro sesiones de media a una hora) de la madre con el niño (entre las edades de 12-14 meses a 5-6 años). Transcriba estas cintas para reunir y clasificar todas las ocasiones donde la madre, por ejemplo:
   a. Repite las declaraciones del niño, pero usa la pronunciación correcta, la sintaxis, el vocabulario, etc.
   b. Clarifica las declaraciones del niño
   c. Amplía y modifica las declaraciones del niño para que estén más de acuerdo con el modelo del lenguaje adulto.
   d. Usa una sintaxis o vocabulario simplificado.
   e. Emplea un tono más alto, usado generalmente con niños pequeños (como se le habla a los niños).
   f. Corrige la declaración del niño si ésta no está basada en hechos reales.
   g. Modela una nueva palabra para el niño y le pide que la repita.
   h. Responde a las preguntas del niño para clarificar lo que éste pregunta.
2. Diseñe y lleve a cabo el proyecto de investigación en el cual el investigador tratará de averiguar si el rendimiento escolar deficiente de los niños de idiomas minoritarios es el resultado de un desajuste entre el hogar y la escuela o es el resultado de un medio ambiente

hogareño empobrecido, asociado con un estado socioeconómico bajo.

El proyecto puede ser conducido en esta forma:

a. Lleve a cabo una entrevista con un padre para reunir información acerca de sus ingresos, educación, ocupación y raza.
b. Divida la muestra de estudiantes nacionalmente representativos en aquéllos que vienen de hogares donde solamente se habla inglés y aquéllos de hogares donde sólo se habla español.
c. Desarrolle una ecuación para predecir los resultados de los tests de aprovechamiento para los estudiantes de habla hispana usando el análisis regresivo.
d. Use la ecuación para predecir el resultado del test de aprovechamiento que se esperará para los estudiantes de habla hispana.
e. La diferencia entre este resultado predicho y el resultado presente del estudiante es el efecto en el aprovechamiento atribuíble al idioma después que el efecto de SES ha sido retirado.
f. Haga el análisis dos veces, primero para el nivel de aprovechamiento del estudiante al comienzo del año escolar y luego como beneficio a través del año escolar.

Para más información sobre un estudio de esta clase, el estudiante puede consultar:

Veltman, Calvin. 1980 "Relative Educational Attainments of Hispanic American Children," (1976). Report prepared for the Aspia Center for Educational Equity.

Bibliografía

Anastasi, Anne and Cruz De Jesús. "Language Development and Nonverbal IQ of Puerto Rican Children in New York City." Journal of Abnormal and Social Psychology, 48 (1953), 357-366.

Antinucci, F. and D. Parisi. "Early Language Acquisition: A Model and Some Data." In Studies of Child Language Development. Ed. C. Ferguson and D. Slobin. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1973.

Bernstein, B. "Language and Social Class." British Journal of Sociology, 11 (1960), 261-276.

Gardner, R. C. and W. E. Lambert. "Motivational Variables in Second Language Acquisition." Canadian Journal of Psychology, 13 (1959), 266-272.

Hymes, Dell. "Models of the Interaction of Language and Social Life." In Directions in Sociolinguistics. Ed. Gumperz and Hymes. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1972.

Wells, C. G. "Describing Children's Language Development at Home and at School." British Educational Research Journal, 5 (1979), 75-98.

UNIDAD II :

LOS PADRES COMO MAESTROS DE ESTRATEGIAS SOCIALIZADORAS

Los padres como maestros de estrategias socializadoras

Exposición Razonada

Hasta hoy la literatura empírica sustenta una conclusión generalizada de que el niño méxicoamericano desarrolla sentimientos más fuertes de cooperación o grupo y/o motivos altruistas que los niños angloamericanos, quienes desarrollan motivos de competencia más fuertes. Existe evidencia de que los niños prefieren alcanzar logros para el grupo familiar más que otros niños (Ramírez y Price-Williams, 1976). Surge la pregunta de cómo los méxicoamericanos desarrollan una orientación social más cooperativa.

Se han llevado a cabo estudios para determinar si el realce de esos sentimientos de grupo o de cooperación y de los motivos altruistas de los méxicoamericanos están relacionados con la clase económica (Madsen, 1967), el nivel de urbanización (Thomas, 1975), las características de la escuela y la comunidad (Kagan et al., 1977), la condición de minoría (Madsen y Shapiro, 1970), y los estilos cognoscitivos (Ramírez y Castañeda, 1974). Estos estudios sugieren que los niños méxicoamericanos pueden diferir consistentemente de otros niños, pero la evidencia sugiere que la clase social, el nivel de urbanización, la condición de minoría y los estilos cognoscitivos no pueden dar razón de ello.

Son dignos de mencionarse dos estudios porque ellos muestran cómo la fidelidad de los lazos familiares y el fomento de la obediencia y el respeto en los niños pudiera relacionarse con el mayor sentido de cooperación de los niños méxicoamericanos. El estudio de Ramírez (1967) indicó que

los méxicoamericanos colocan más énfasis en la solidaridad familiar y la avenencia o conformidad del adulto y de las esperanzas familiares que en el individualismo. Algunos de los valores que más fuertemente diferencian a los méxicoamericanos de los angloamericanos son que:

a) Los niños deben sentir un amor más grande, gratitud y respeto hacia sus padres.

b) Los niños deben sentir una gran lealtad hacia sus padres y su familia.

c) Los niños deben mostrar obediencia y respeto hacia las personas de edad y hacia todos aquellos que tienen autoridad.

Rusmore y Kirmeyer en 1976 descubrieron que, comparados con los padres de los angloamericanos, los padres de los méxicoamericanos consideran la lealtad hacia los miembros de la familia más importante, mantienen lazos más estrechos con sus padres y creen que el mejor amigo del niño debiera ser su hermano o hermana.

Estas prácticas socializadoras enseñadas por los padres pudieran relacionarse con el sentido de mayor cooperación de los niños méxicoamericanos en diferentes formas. Es posible que el mayor énfasis sobre la unidad familiar cree una orientación acrecentada hacia el grupo o el "nosotros" que es generalizado a otros marcos. El énfasis sobre el respeto y la obediencia hacia las autoridades puede aumentar la tendencia de los muchachos a actuar de conformidad con las normas de los adultos, las cuales pueden incluir el sentido de cooperación y la inhibición hacia la competencia. Aunque la investigación inicial sugiere que la cooperación de los niños méxicoamericanos probablemente no está relacionada fuertemente con el rendimiento académico, otras de las posibles consecuencias del sentido de cooperación merece investigación. Los niños que tienen experiencias positivas propias, apareadas con las experiencias positivas

de otros, se vuelven más compasivos y altruistas (Medlarsky y Bryan, 1967).

El definir la naturaleza y causa de la motivación social y del desarrollo del comportamiento entre los méxicoamericanos debiera probar tener algunas implicaciones prácticas importantes. Por ejemplo, los maestros pueden percibir a los estudiantes como deshonestos si son demasiado cooperativos o como que carecen de un sentido de aprovechamiento, o el maestro puede notar que los estudiantes tienden a no participar en las discusiones o contribuir con ideas voluntariamente, no porque carezcan de ellas, sino más bien porque han aprendido en su cultura a no hablar a menos que les sea pedido específicamente por las personas con autoridad.

Objetivos

1. La persona que se entrena como maestro deberá percatarse de algunos procedimientos de socialización, las cuales son muy características de los niños méxicoamericanos.
2. La persona que se entrena como maestro se familiarizará con la investigación que trata del aprovechamiento del grupo y del sentido de cooperación en los niños méxicoamericanos.
3. La persona que se entrena como maestro deberá percatarse de los valores que los padres méxicoamericanos enseñan a sus hijos en relación a la lealtad, la obediencia y el respeto.
4. La persona que se entrena como maestro será capaz de explicar algunos de los comportamientos de los niños méxicoamericanos en el aula en términos de su entrenamiento en el hogar.
5. La persona que se entrena como maestro se percatará de las diferencias culturales en el aula multicultural y será capaz de evitar estereotipar a los niños de minorías.

Preguntas guías

1. ¿Cuáles son las actitudes hacia la obediencia en la familia méxico-americana?
2. ¿Qué enseñan los padres méxicoamericanos a sus hijos en lo que concierne al respeto hacia los mayores?
3. Dé alguna explicación acerca de la fuerte motivación hacia los logros del grupo y el altruismo observados en los niños méxicoamericanos.
4. ¿Existe alguna relación entre el sentido de cooperación del niño, la lealtad hacia sus amigos y familia, y el aprovechamiento académico bajo?
5. ¿Cómo difiere el papel que juega el maestro en las culturas angloamericana y méxicoamericana?
6. ¿Cuál es la responsabilidad primordial del niño en la familia méxico-americana?
7. ¿Puede identificar Ud. algunas de las diferencias culturales entre los niños méxicoamericanos de medio ambiente rural y urbano?

Lecturas asignadas

Jones, R. C. "Ethnic Family Patterns: The Mexican family in the United States." American Journal of Sociology, 53 (1948), 450-452.

Kagan, S. "Field Dependence and Conformity of Rural Mexican and Urban Anglo-American Children." Child Development, 45 (1974), 765-771.

Madsen, M. "Cooperative and Competitive Motivation of Children in these Mexican Subcultures." Psychological Reports, 20 (1967), 1307-1320.

Montiel, M. "The Chicano Family: A Review of Research." Social Work, 18 (1973), 23-31.

Peñalosa, F. "Mexican Family Roles." Journal of Marriage and the Family, 30 (1960), 680-688.

Actividades del estudiante

NIVEL I

1. La persona que se entrena como maestro se pondrá en contacto con tres o cuatro padres de diferentes grupos étnicos y acopiará sus actitudes hacia (1) la responsabilidad familiar, (2) el dar cariño y respeto al mismo tiempo y (3) la apreciación de la lealtad.
2. La persona que se entrena como maestro se pondrá en contacto y ayudará al padre para que haga una presentación en el aula de clase bilingüe sobre la crianza del niño.

Actividades del estudiante

NIVEL II

1. La persona que se entrena como maestro revisará alguna de la literatura educacional y sociológica que caracteriza a los niños méxico-americanos como pasivos y escribirá un estudio crítico sobre la literatura revisada.
2. La persona que se entrena como maestro revisará algunos ensayos acerca de los estudios hechos a través de las culturas de los muchachos méxico-americanos, los portorriqueños, los indios y los negros.

   La persona que se entrena como maestro escribirá entonces un artículo sobre sus observaciones de cómo estas diferencias a través de las culturas están presentes en el aula bilingüe.

Actividades del estudiante

NIVEL III

1. La persona que se entrena como maestro desarrollará un cuestionario acerca de las opiniones de los padres y de las actitudes sobre la obediencia filial y el respeto hacia la autoridad. Tratará de identificar a las familias méxicoamericanas de primera, segunda o tercera generación de inmigrantes, de medio ambiente rural o urbano, de nivel socio-económico bajo y medio para su muestra. La persona que se entrena como maestro tratará de investigar si las actitudes acerca de la obediencia y el respeto difieren entre esos grupos.
2. La persona que se entrena como maestro elaborará un tema acerca de las prácticas de socialización de (1) los hispanos, (2) de las culturas indias y mestizas, las cuales han sido pasadas a los niños de las familias méxicoamericanas.

Bibliografía

Anderson, J. G. and W. H. Johnson. "Stability and Change Among Three Generations of Mexican-Americans: Factors Affecting Achievement." American Educational Research Journal, 8 (1971), 285-309.

Drake, Diana M. "Anglo American Teachers, Mexican American Students and Dissonance in Our Schools." In Bilingual Multicultural Education and the Professional. Ed. Henry Trueba and Carol Barnett-Mizrahi. Rowley, MA: Newbury Publishing House, 1979.

Kagan, S. and R. Buriel. "Field Dependence-Independence and Mexican-American Culture and Education." In Chicano Psychology. Ed. J. L. Martinez, Jr. New York: Academic Press, 1977.

Kagan, S., et al. "Competition and School Achievement Among Anglo-American and Mexican-American Children." Journal of Educational Psychology, 69 (1977), 432-441.

Madsen, M. and A. Shapiro. "Cooperative and Competitive Behavior of Urban Afro-American, Anglo-American, Mexican-American and Mexican Village Children." Developmental Psychology, 1970.

Ramírez, M. "Identification with Mexican Family Values and Authoritarianism in Mexican Americans." The Journal of Social Psychology, 73 (1967), 3-11.

Ramírez, M. and A. Castañeda. Cultural Democracy, Bicognitive Development, and Education. New York: Academic Press, 1974.

Ramírez, M. and Price-Williams, D. R. "Achievement Motivation in Children of Three Ethnic Groups in the United States." Journal of Cross-Cultural Psychology, 7 (1976), 49-60.

Saville-Troike, Muriel. "Profiles of Bilingual Children." In Bilingual Multicultural Education and the Professional. Ed. Henry Trueba and Carol Barnett-Mizrahi. Rowley, MA: Newbury Publishing House, 1979.

Thomas, R. "Cooperation and Competition among Polynesian and European Children." Child Development, 46 (1975), 948-953.

Post - examen

1. La investigación en los programas de educación bilingüe identifica la participación de los padres como uno de los componentes esenciales. Exponga sus razones de por qué los programas con éxito muestran evidencia de la participación de los padres.

2. ¿Qué nivel de participación ciudadana en los programas de educación bilingüe fue intentado por el Acta de Educación Bilingüe de 1974, Ley Pública 93-380 (Public Law 93-380)?

3. ¿Cuál es el nivel actual de participación de la comunidad en las comisiones asesoras de padres?

4. Exponga qué condiciones necesitan prevalecer para una participación efectiva de la comunidad en los programas de educación bilingüe.

5. ¿Cuáles son algunas de las fuerzas que evitan la participación efectiva de los padres?

6. Describa cómo las madres participan eficazmente en el entrenamiento de lenguaje de los niños.

7. ¿Qué conoce el niño de su idioma materno cuando entra a la escuela?

8. ¿Cómo influyen los padres en las actitudes que los niños tienen hacia el idioma?

9. Describa lo que aprenden los niños méxicoamericanos acerca de la obediencia y el respeto en la familia.

10. Exponga algunos de los valores que fortalecen la mayor disposición a cooperar de los niños méxicoamericanos.

_____

_____

_____

Respuestas al pre y post - examen

1. Los programas bilingües de mayor éxito necesitan la participación paterna y de la comunidad porque:
   - permiten al personal de enseñanza determinar si éstos satisfacen las necesidades de los estudiantes.
   - otorgan a los padres de familia la facultad de hacer recomendaciones para la modificación de los programas.
   - ayudan a identificar el contenido cultural que debiera ser incluído en el programa.

2. Freno y equilibrio.

3. Ninguna participación o participación en cierto grado.

4. Los comités de ciudadanos necesitan ser autónomos.

5. Administradores, directores y maestros del distrito escolar.

6. Las madres de familia usan un vocabulario simple, una entonación exagerada, y oraciones cortas y simples.

7. El niño tiene un sistema de lenguaje completo o casi completo.

8. Las actitudes de los padres de familia hacia su idioma materno pudieran tener un efecto negativo o positivo en los niños.

9. Los niños deben mostrar obediencia y respeto hacia sus padres y todos aquéllos con autoridad, por ejemplo: el maestro, la policía, etc. Los niños no deben hablar en frente de los adultos a menos que se les pida que así lo hagan.

10. Lealtad hacia la familia, amor hacia los padres, sentimientos de cariño y amistad hacia los hermanos y parientes.

CUADERNO II :

LOS PADRES COMO RECURSOS

PARA LOS MAESTROS

Introducción al cuaderno II

Un programa bilingüe bicultural es de enorme beneficio para los niños de idioma minoritario. Además, también causa impacto en la comunidad bilingüe donde se lleva a cabo. Por las siguientes razones es necesario que la administración de la escuela y el personal de enseñanza hagan un esfuerzo para que los padres de familia tomen parte en la creación y dirección del programa, para que se lleven acabo esas dos metas en una forma positiva.

La educación de un niño no comienza ni termina con las horas que él permanece en la escuela. Porque su mente está constantemente alerta para recibir nuevos estímulos, su vida entera es una experiencia educativa. Es más probable que los programas de las escuelas diseñen actividades que serán integradas a la experiencia total de los niños durante su vida, si mantienen esto en mente. Si no, las actividades de la escuela podrán ser percibidas como "diferentes" o extrañas y por esto irrelevantes a otros aspectos de sus vidas. Obviamente, los padres pueden ser fuentes vitales de información acerca de la vida del niño en el hogar. Es también importante que ellos conozcan las metas, objetivos y actividades de los programas bilingües para que la experiencia de los niños en la escuela pueda ser apoyada y reforzada en el hogar.

El niño deberá estar consciente del papel tan importante que sus padres tienen en el programa bilingüe. Antes de que el niño entre a la escuela, las personas más importantes en su vida son sus padres. Si un niño se da cuenta de que sus padres tienen una parte importante en el programa, su capacidad para aprender se intensifica. Si un niño siente que sus padres no están implicados en éste, su oportunidad de tener una

educación integrada, que una la escuela y el hogar, será reducida y puede ser forzado a escoger entre las exigencias de los padres y las de los maestros. Cuando un niño sabe que sus padres están íntegramente envueltos en el programa bilingüe, el potencial para esta clase de conflictos es aminorado.

Como los padres están más familiarizados con sus propios hijos, ellos tienen conocimientos que no les son disponibles a los maestros de ninguna otra fuente. Este conocimiento debe ser utilizado si la escuela va a suplir las necesidades de los niños. Por otra parte, el conocimiento que los maestros tienen del programa y de los niños necesita ser compartido con los padres. Entre menos se compartan estos conocimientos más se debilitará el programa.

La participación significativa de los padres también proporciona al personal de instrucción una oportunidad de recibir una evaluación progresiva de sus esfuerzos. Si la relación entre el personal y los padres es una abierta y receptiva en la cual los padres conocen que sus voces van a ser oídas y sobre las cuales se va a actuar, será mucho más fácil para el personal obtener una reacción beneficiosa en sus esfuerzos, con lo cual el programa se hace más sensible a las necesidades de los muchachos y la comunidad.

Los padres de los niños que están tomando parte en el programa sentirán que la escuela les pertenece si ellos están participando en forma activa en el planeamiento del programa y determinando su dirección. Si este nivel de participación es logrado, la escuela será integrada exitosamente a la vida de la comunidad.

Requisitos previos para el cuaderno II

Este cuaderno ha sido desarrollado para tres niveles de experiencia académica y profesional:

Nivel I - Personal auxiliar profesional y estudiantes no graduados.

Nivel II - Maestros bilingües y estudiantes graduados.

Nivel III - Estudiantes postgraduados.

Nivel I - Requisitos previos

- Destreza para leer y escribir en español.
- Destreza para hablar en público (inglés y español).
- Destreza y experiencia en trabajar con adultos.
- Destreza para trabajar con los padres.
- Un conocimiento de la filosofía y el plan de acción de la educación bilingüe.

Nivel II - Requisitos previos

- Destreza para leer y escribir en español.
- Destreza para hacer una presentación ante un grupo de padres (en inglés y español).
- Un conocimiento de la cultura méxicoamericana.
- Destreza para desarrollar un tesis.

Nivel III - Requisitos previos

- Destreza para leer y escribir en español.
- Un conocimiento de la filosofía y plan de acción de la educación bilingüe.
- Un trabajo de curso en la metodología de la educación bilingüe.
- Destrezas de investigación.
- Destreza para hacer una presentación a los padres bilingües.

Procedimientos

1. El personal auxiliar profesional leerá la introducción del cuaderno y seguirá los siguientes procedimientos:
   - Tomar el pre-examen.
   - Leer los objetivos y exposición razonada de la Unidad I.
   - Desarrollar una de las actividades de los estudiantes para el Nivel I.
   - Leer los objetivos y exposición razonada de la Unidad II.
   - Desarrollar una de las actividades de los estudiantes de la Unidad II.

2. Los maestros bilingües y los estudiantes no graduados leerán la introducción del cuaderno y seguirán las siguientes instrucciones:
   - Tomar el pre-examen.
   - Leer los objetivos y la exposición razonada de la Unidad I.
   - Completar dos de las lecturas asignadas.
   - Contestar las preguntas guías.
   - Desarrollar una de las actividades de los estudiantes para el Nivel II.
   - Leer los objetivos y exposición razonada de la Unidad II.
   - Completar dos de las lecturas asignadas.
   - Contestar las preguntas guías.
   - Desarrollar una de las actividades de los estudiantes para el Nivel II.
   - Tomar el post-examen.

3. Los estudiantes graduados en educación bilingüe leerán la introducción del cuaderno y seguirán las siguientes instrucciones:
   - Tomar el pre-examen.
   - Leer los objetivos y exposición razonada de la Unidad I.
   - Completar todas las lecturas asignadas.

- Contestar las preguntas guías.
- Desarrollar uno de los proyectos de investigación para el Nivel III.
- Leer los objetivos y exposición razonada de la Unidad II.
- Completar todas las lecturas asignadas.
- Contestar las preguntas guías.
- Desarrollar uno de los proyectos de investigación para el Nivel III.
- Tomar el post-examen

Pre-examen _____

1. ¿Qué les gusta a los padres del programa bilingüe?

2. ¿Qué les disgusta del presente programa?

3. ¿Qué esperan los padres que el presente programa haga por sus niños?

4. ¿Cómo perciben los padres su nivel de participación en el programa bilingüe?

5. ¿Qué clase de comunicación tienen los padres con los profesores en el programa bilingüe?

6. Haga una lista de las ideas con que los padres o el grupo de padres hayan contribuido al programa de enseñanza.

7. ¿Qué tipos de responsabilidades actualmente pueden y están listos para aceptar los padres de niños en los programas bilingües?

_____

_____

_____

8. ¿Qué tipos de entrenamiento pueden recibir los padres para que estén mejor informados y más capacitados para ser fuentes de información para los programas de enseñanza?

_____

_____

_____

9. ¿Qué papeles serían especialmente apropiados y satisfactorios para los padres en el programa bilingüe?

_____

_____

_____

10. ¿Cómo comenzaría Ud. un programa de padres voluntarios para su escuela, programa bilingüe o aula?

_____

_____

_____

UNIDAD I :

LOS PADRES PUEDEN AYUDAR A LOS MAESTROS EN LA ORGANIZACION, ADMINISTRACION Y SUPERVISION DE LOS ESTUDIANTES

Los padres pueden ayudar a los maestros en la organización, administración y supervisión de los estudiantes

Exposición Razonada

En el cuaderno I--Los padres como maestros de niños--de la serie titulada Logro de la participación de los padres, se hizo énfasis en el proceso de educación llevado a cabo en el hogar. Fue señalado que el ambiente del hogar enfatiza las siguientes dimensiones de la enseñanza: prepara el ambiente para la enseñanza, modela una conducta apropiada, controla el medio ambiente, comparte información y establece con el alumno una interacción directa y natural. De esta descripción se sacan implicaciones inmediatas acerca de la relación entre los padres como maestros y sus efectos en los niños como alumnos. La escuela puede continuar este proceso si reconoce y hace uso de las destrezas de los padres.

La literatura sobre la educación de los niños de lenguaje minoritario frecuentemente menciona que entre los problemas más serios para los niños bilingües está la discontinuidad entre el hogar y la escuela. Esta es evidente en varias áreas: enseñanza del lenguaje, valores culturales, patrones sociales, estilos de aprendizaje, etc. Aquí se sugiere que esta discontinuidad puede ser prevenida si los maestros:

a. Fueran informados sobre la comunidad cultural de la cual los niños son originarios.

b. Adquirieran las destrezas para trabajar con padres bilingües y con la comunidad bilingüe.

c. Adquirieran las destrezas para hacer a los padres partícipes en el programa de enseñanza.

Cada padre hace decisiones diariamente que afectan el bienestar y crecimiento de sus niños y estas decisiones están basadas en lo que el padre cree es lo mejor para su niño. Estos derechos nacionales de los

padres no son suspendidos cuando el niño entra a la escuela. Aunque los padres no siempre están preparados para hacer decisiones acerca de los programas de la escuela, ellos debieran tener la oportunidad de familiarizarse con las metas de estos. Una vez que los padres conocen las funciones de la escuela, ellos pueden trabajar cooperativamente con las autoridades escolares y maestros ayudando a darle forma al plan de estudios, apoyando su ejecución y evaluando su efectividad. Este esfuerzo de cooperación no sólo dará resultados más positivos, sino que también suplirá las necesidades de educación del niño, tanto en la escuela como en el hogar.

El precepto de que los padres participen en el planeamiento, ejecución y evaluación de un programa bilingüe bicultural será efectivo solamente cuando los padres tengan participación total en decidir sobre la selección de los participantes en el programa de Título VII, diseño del plan de estudios, el contenido cultural y la comprobación. Sin embargo, los padres necesitan un período de orientación y ajustamiento antes que ellos puedan efectivamente participar en el programa de la escuela. Ellos deben estar al corriente de lo que está sucediendo en la escuela y en el aula. Deben también estar enterados de las nuevas filosofías del programa y entender los fines y objetivos del proyecto. Los padres deben saber el significado y la razón de ser de la educación bilingüe multicultural, la secuencia de las destrezas académicas enseñadas, y los procedimientos para el aprendizaje de un segundo idioma, la enseñanza individualizada, los centros de enseñanza, etc. Es obligación de la escuela informar a los padres de estos conceptos y hacerles saber el papel que desempeñan en el proceso total. Cuando los padres entiendan estos términos y conceptos, ellos estarán listos para comenzar a ayudar a la escuela.

El padre que no es un maestro por profesión raramente se ve a sí mismo

como una persona que puede manejar una clase. Aunque los padres quizá no hayan tenido ninguna educación formal de maestros, ellos pueden llegar a ser excelentes fuentes de información y tutores en el aula. Tradicionalmente, a los padres se les ha dado poco crédito con relación a las habilidades que poseen para enseñar. En realidad, el maestro del primer idioma del niño, y algunas veces el primer maestro de lectura, es el padre.

Para incluir a los padres en el planeamiento de lecciones y guiarlos a situaciones de tutores, el maestro puede crear un ambiente en el aula que permita a los estudiantes ver la escuela como una parte natural de su medio ambiente y no como una institución extraña que rechaza su cultura, su idioma y sus valores. Cuando los padres están participando y están convencidos de que su participación es real en el programa de la escuela, ellos apoyarán un programa bilingüe con sus impuestos escolares, sus votos y sus contactos en la comunidad.

Objetivos

1. El maestro en entrenamiento identificará y usará las fuentes de información de la comunidad fuera y dentro del aula.
2. El maestro en entrenamiento participará en reuniones con los padres de niños bilingües.
3. El maestro en entrenamiento visitará a las familias de su estudiantes bilingües para informarlos del progreso de sus hijos y de los propósitos del programa.
4. El maestro en entrenamiento adquirirá destrezas para facilitar contactos e interacciones entre las familias de los estudiantes y el personal de la escuela.

Preguntas guías

1. ¿Por qué es la falta de continuidad un problema serio para los niños bilingües?
2. ¿Cómo puede prevenirse la falta de continuidad?
3. ¿Cómo se perciben a sí mismos los padres que no son maestros de profesión en su calidad de fuentes de ayuda, tutores o asistentes del maestro en la administración y supervisión de los estudiantes?
4. ¿Cuál es el rol de la escuela al comprometer a los padres como participantes activos en el planeamiento, ejecución y evaluación de un programa bilingüe?

Lecturas asignadas

Lapate, Carole. Some Effects of Parent and Community Participation on Public Education. New York: Columbia University, 1969.

Cohen, Andrew D. "Bilingual Education for a Bilingual Community: Some Insights Gained from Research." In Bilingual Education and Public Policy in the United States. Ed. Raymond V. Padilla. Eastern Michigan University, Ypsilanti, MI, 1979.

Rodríguez, Rodolfo. "Citizen Participation in ESEA Title VII Programs. An Inquiry into the Input of a Federal Mandate." In Bilingual Education and Public Policy in the United States. Ed. Raymond V. Padilla. Eastern Michigan University, Ypsilanti, MI, 1979.

Cruz, Norberto, Jr. "Roles, Functions, and Compliance of Parent Advisory Councils Serving Spanish-English Bilingual Projects Funded Under ESEA Title VII." In Bilingual Education and Public Policy in the United States. Ed. Raymond V. Padilla. Eastern Michigan University, Ypsilanti, MI, 1979.

Actividades del estudiante

NIVEL I

1. El maestro en entrenamiento se reunirá con el personal de la escuela y cada quien aportará ideas acerca de las diferentes formas en las cuales los padres podrían participar en la ejecución de un programa bilingüe. El propósito de esta reunión es proporcionar un gran número de ideas, aún las más poco prácticas, las cuales pueden ser reducidas más tarde en otra reunión. A los participantes se les da un problema, idea o situación y se les estimula a encontrar cuantas soluciones o ideas relacionadas sean posibles en un perfodo corto de tiempo (usualmente de tres a diez minutos). A ellos se les dice que no reaccionen negativamente a las sugerencias de otros participantes.

   Todas las sugerencias son anotadas por el "secretario" del grupo. Entonces se lleva a cabo una evaluación o procesamiento de las ideas para reducir la lista. Algunas veces, si el grupo tarda en comenzar, el líder quizá quiera contribuir con algunas ideas para hacer que la sesión comience. El debiera enfocar la discusión basado en los siguientes puntos:

   a. ¿Cómo puede reunirse personalmente el grupo de padres?
   b. ¿Cuán frecuentemente se ha reunido éste desde que fue formado?
   c. ¿Qué ha logrado hasta ahora?
   d. ¿Qué papel ha jugado el personal de la escuela en la implicación y organización de los padres?

2. Esta actividad es para ayudar a aumentar el nivel actual de participación de los padres en su escuela y explorar qué papeles importanles pueden ser llenados con la participación de ellos. El primer paso en una evaluación de necesidades es usualmente visitar el hogar, donde el maestro en entrenamiento hace entrevistas o suministra cuestionarios con el propósito de reunir información sobre la situación. Generalmente, esto es seguido por una evaluación de las necesidades de entrenamiento de la cual se sacan las conclusiones. El maestro en entrenamiento debe elaborar también un cuestionario para:

   a. Averiguar qué tipos de responsabilidades los padres pueden asumir y están dispuestos a aceptar.
   b. Averiguar en cuáles de estas áreas a los padres les gustaría llegar a tener más conocimiento.

Actividades del estudiante

NIVEL II

1. El maestro en entrenamiento diseñará y llevará a cabo una actividad, (1) para capacitar a los maestros y padres para diagnosticar el tipo de ayuda que ellos necesitan en sus trabajos con el programa bilingüe y (2) capacitar al personal y los padres para que participen en su propio entrenamiento determinando las metas del mismo. El deberá primero dividir a los participantes en dos grupos: personal bilingüe y padres. Entonces, él usará cualquier método apropiado para ulteriormente subdividir los miembros de cada grupo en grupos de tres (separar contando de 3 en 3, pidiéndole a una tercera parte de los miembros seleccionar las dos personas que ellos conocen mejor o las dos personas que ellos conocen menos, etc.). Los subgrupos deberán recibir lápices y papel y colaborar haciendo una lista de sus problemas en las siguientes tres categorías:

   a. Las necesidades de los niños y cómo tratar estas necesidades.
   b. Necesidades personales de los padres.
   c. Necesidades personales del personal bilingüe.

   Cuando las dos listas han sido hechas, los grupos de tres deberán reagruparse en "personal bilingüe" y "padres de niños bilingües" para examinar y comparar sus listas. Una lista compuesta deberá ser hecha en una hoja de papel para envolver. La lista quizá sea "ordenada por rangos" con los puntos arreglados en orden de importancia. Entonces, los dos grupos deberán juntarse para que el maestro en entrenamiento

pueda presidir una discusión centrándose sobre:

a. Cualquier cosa que pueda haber sido puesta en la lista por los padres y el personal bilingüe.

b. Sugerencias para suplir las necesidades de estos entrenamientos.

2. El maestro en entrenamiento desarrollará y llevará a cabo una presentación para los padres en el idioma objetivo. El tema de la presentación puede ser:

a. Filosofía y exposición razonada de la educación bilingüe/bicultural.

b. Cómo los niños llegan a hablar y leer fluentemente en dos idiomas.

c. Modelos de programas bilingües.

d. La efectividad de los programas bilingües en otros lugares.

e. El plan de estudios bilingüe.

La presentación puede ser de 45 minutos a una hora. El maestro en entrenamiento preparará materiales audiovisuales, hojas de trabajo u otros materiales para su presentación.

Actividades del estudiante

NIVEL III

1. El maestro en entrenamiento investigará las necesidades de entrenamiento de un grupo de padres bilingües y desarrollará un modelo de entrenamiento en el que se crearán o simularán situaciones para ayudar a los participantes a aprender una destreza o un concepto. El propósito de este entrenamiento es desarrollar destrezas en los padres que puedan ser utilizadas en un aula bilingüe. El maestro en entrenamiento utilizará una técnica en la cual dos o más miembros de grupos simulen o representen un problema o situación. La actuación deberá ser seguida de un período de discusión.
2. El maestro en entrenamiento desarrollará un modelo para la conferencia de padres bilingües. Esta será un ejercicio de un día de entrenamiento, en el cual habrán de 10 a 12 clínicas sobre diferentes aspectos del programa bilingüe. La conferencia será planeada para 100 a 200 padres. El maestro en entrenamiento desarrollará un tema para la conferencia y varios tipos de actividades de entrenamiento basadas en experiencias.

Bibliografía

Carter, Thomas P. Mexican Americans in School: A History of Educational Neglect. New York College Entrance Examination Board, 1970.

Community Parity in Federally Funded Programs. Recruitment and Leadership Institute. A report prepared for the U.S. Office of Education, National Center for the Improvement of Educational Systems. Philadelphia, PA: Temple University, 1971.

Gaarder, A. Bruce. "Organization of the Bilingual School." Journal of Social Issues, 23, No. 2 (1967), 110-120.

Julian, Rosa G. "An Updated Report on Bilingual Schooling in Dade County, Including Results of a Recent Evaluation." Conference on Child Language. Chicago, Nov. 22-24, 1971.

Parent Involvement in Compensatory Education Programs. Stanford Research Institute. Menlo Park, CA: Stanford Research Institute, 1973.

Questionnaire: "Parent Attitude toward Bilingual Education." Las Cruces Public Schools. Austin, TX: Dissemination Center for Bilingual Bilcultural Education, 1973.

UNIDAD II :

LOS PADRES COMO MODELOS PARA LOS NIÑOS

Los padres como modelos para los niños

EXPOSICION RAZONADA

Los antecedentes históricos de las personas de habla hispana en el suroeste datan del tiempo de los primeros colonos españoles a partir del año 1528. Los primeros colonos en el suroeste no fueron solamente españoles, sino también "mestizos" (mexicanos descendientes de padres españoles e indios). Estos primeros ancestros de los méxicoamericanos contribuyeron mucho al suroeste. Los primeros entrenadores de caballos y rebaños de ganado en el suroeste americano fueron los vaqueros, descendientes de los colonizadores españoles. La industria fue muy importante durante el período mexicano y la crianza de ovejas podía encontrarse dondequiera que los mexicanos se establecieron en el suroeste.

Cuando llegaron los mexicanos la agricultura había sido desarrollada e incluía formas simples de irrigación. Con la introducción que ellos hicieron de arados, azadones y palas, la agricultura fue mejorada enormemente. Ellos trajeron de México muchos árboles frutales y los sembraron por primera vez en el nuevo territorio. La agricultura en el suroeste les debe mucho a estos primeros colonizadores.

La industria minera fue también influida a gran escala por los mexicanos. Es importante mencionar que Francisco López fue uno de los primeros descubridores de oro en California, en el San Francisco Canyon. Los españoles y los mexicanos desarrollaron los métodos del cuarzo y el lavadero en la minería y enseñaron estas técnicas a los angloamericanos.

Otra área mejorada en el suroeste por los mexicanos fue la transportación. Los hombres de México introdujeron el caballo, la mula, el burro, el buey, la carreta y el carromato. El uso de los vehículos con ruedas llevó a la construcción de caminos y carreteras.

Actualmente, la mayoría de los méxicoamericanos no se ganan la vida como trabajadores del campo, ganaderos o carreteros, sino que viven en hogares urbanos (por lo menos 16 millones de méxicoamericanos en los Estados Unidos). Algunos, en varias profesiones, han comenzado a ganar salarios altos. Sin embargo, una tercera parte de ellos en todo el país todavía están ganando menos de $3000. Ya que en este grupo racial el promedio de nacimientos es alto, es extremadamente difícil con un salario bajo cubrir los gastos de comida y vivienda y las necesidades más básicas.

Hay muchos méxicoamericanos sobresalientes en sus profesiones y en sus esfuerzos para ayudar a su propia gente. En las actividades del sindicato de trabajo, César Chávez se destaca como el campeón de los trabajadores del campo. Algunos, tal como Joseph Montoya, han llegado a ser líderes en el gobierno; otros, como Julián Samosa, en la literatura; Lee Treviño en los deportes; y muchos más sobresalen en otros campos.

Un padre no necesita ser una figura nacional o local para llegar a ser un modelo para los niños. Cualquier padre que esté dispuesto a dar parte de su tiempo y se comprometa en una misión u ocupación significativa puede convertirse en un modelo para los niños.

Objetivos

1. Familiarizar a los maestros en entrenamiento con la historia general de los méxicoamericanos poniendo énfasis en sus contribuciones a este país.
2. Utilizar a los padres como fuentes de información para los maestros bilingües y ayudar a los niños a crear una imagen personal positiva de sí mismos.
3. Enrolar a los padres en un esfuerzo conjunto para reforzar los valores culturales y familiares que los niños méxicoamericanos poseen.
4. Promover el conocimiento y apreciación de la rica herencia cultural que pertenece al niño méxicoamericano/chicano.

69

Preguntas guías

1. ¿Por qué son importantes los modelos culturales para la autoestima de los niños de lenguaje minoritario?
2. ¿Cuáles son algunos de los valores que los niños aprenderán de los modelos méxicoamericanos?
3. ¿Por qué la mayoría de los libros de texto sobre la historia de América han olvidado incluir las contribuciones de los eminentes mexicanos y méxicoamericanos?
4. ¿El estudio de la historia méxicoamericana refuerza el estereotipo de que los chicanos son un grupo que "no logra el éxito"? Discutir.
5. ¿Cuál es el valor educativo de un padre que describe su trabajo, profesión o destreza en su idioma nativo (español)?

Lecturas asignadas

Martin, Patricia Miles. Chicanos. New York: Parents Magazine Press, 1971

Nova, Julian. Mexican Americans, Past, Present and Future. New York: American Book Company, 1969.

Rivera, Feliciano. Mexican American Source Book with Study Guideline. Menlo Park, CA: Educational Consulting Associates, 1970.

Actividades del estudiante

NIVEL I.

1. El maestro en entrenamiento preparará una lista del vocabulario que reflejará algunas de las magníficas contribuciones de los méxicoamericanos en la crianza del ganado, la agricultura y el transporte. Ejemplo: Rodeo, chaparral, vaquero, etc.
2. El maestro en entrenamiento identificará a un padre que pueda hablarle a una clase bilingüe acerca de la vida y luchas de los inmigrantes mexicanos. El maestro en entrenamiento entonces ofrecerá una exhibición que ilustrará la presentación.

Actividades del estudiante

NIVEL II.

1. El maestro en entrenamiento investigará y escribirá un reporte acerca de una persona importante en la comunidad méxicoamericana.
2. El maestro en entrenamiento investigará y coleccionará un número de canciones en español que elogien las hazañas de méxicoamericanos famosos. Luego hará un pequeño "cancionero" que puede ser usado en las aulas bilingües para enseñar la cultura e idioma de los méxicoamericanos.

   Ejemplo: El corrido de Gabino Barrera.
3. El maestro en entrenamiento identificará una celebración tradicional méxicoamericana con la cual la mayoría de los niños no estén familiarizados. El invitará a un grupo de padres al aula bilingüe para que descubran y hagan una representación de un cuento tradicional. Un buen ejemplo podría ser Las Posadas en la época de Navidad.

Actividades del estudiante

NIVEL III

1. Unos de los olvidados "héroes" de la cultura méxicoamericana son el "yerbero" y la "curandera". El maestro en entrenamiento procurará elegir a un padre que pueda hablarle a los niños acerca de las contribuciones de la "medicina popular" a la salud de los méxicoamericanos. Si esto no es posible, él hará un viaje al mercado o tienda donde pueda comprar "yerbas medicinales". Entonces preparará una lección o serie de lecciones sobre las propiedades medicinales de estas yerbas, indicando cómo ellas han sido usadas en la medicina popular méxicana y méxicoamericana.
2. Las contribuciones de los artistas folklóricos mexicanos y méxicoamericanos en el suroeste han sido muchas. El maestro en entrenamiento procurará identificar a un padre que pueda describir y demostrar cómo hacer un tipo de arte folklórico. El padre quizá haya aprendido este arte de sus ancestros. Si esto no es posible, el maestro en entrenamiento reunirá algunos ejemplos del arte folklórico méxicoamericano y desarrollará una lección en el aula trabajando en una labor manual como ejemplo del arte folklórico.

   Ejemplo: El ojo de Dios.

Bibliografía

Casavantes, Edward J. A New Look at the Attributes of the Mexican American. Albuquerque: Southwestern Cooperative Educational Laboratory, March 1969.

Castañeda, Alfredo, Manuel Ramírez III, and Leslie Harold. "Culturally Democratic Learning Environments: A Cognitive Styles Approach." Riverside: University of California at Riverside, 1972.

Corridos Revolucionarios. Record. Heffernan Supply Company, San Antonio, Texas.

Las Posadas. Record. Heffernan Supply Company, San Antonio, Texas.

Martin, Patricia Miles. Chicanos. New York: Parents Magazine Press, 1971.

Nova, Julian. Mexican Americans, Past, Present and Future. New York: American Book Company, 1969.

Paz, Octavio. The Labyrinth of Solitude: Life and Thought in Mexico. New York: Grove Press, Inc., 1962.

Peñalosa, Fernando. "Mexican Family Roles." Journal of Marriage and the Family, 30, No. 4 (November 1968), 680-689.

Peñalosa, Fernando. "Changing Mexican-American in Southern California." Sociology and Social Research, 51 (July 1967), 405-417.

Rivera, Feliciano. Mexican American Source Book with Study Guideline. Menlo Park, CA: Educational Consulting Associates, 1970.

Romano, V. and Octavio Ignacio. "Charismatic Medicine, Folk-Healing and Folk-Sainthood." American Anthropologist, 67, No. 5 (1965), 1151-73.

Romano, V. and Octavio Ignacio. "The Anthropology and Sociology of the Mexican-Americans: A Distortion of Mexican-American History." El Grito, 2, No. 1 (Fall 1968), 13-26.

75

Post - examen

1, ¿Qué les gusta a los padres acerca del programa bilingüe?

2. ¿Qué no les gusta del presente programa?

3. ¿Qué esperan los padres que el programa hará por sus niños?

4. ¿Cómo perciben los padres su nivel de participación en el programa bilingüe?

5. ¿Qué clase de comunicación tienen los padres con los maestros en el programa bilingüe?

6. Haga una lista de cualquier idea con que los padres o el grupo de padres haya contribuido al programa de enseñanza.

_____

_____

_____

7. ¿Qué tipos de responsabilidades son capaces y están listos a aceptar los padres de los niños en el presente programa bilingüe?

_____

_____

_____

8. ¿Qué tipos de entrenamiento pueden recibir los padres para hacerlos más preparados y capaces de llegar a ser un personal de fuentes de ayuda para el programa de enseñanza?

_____

_____

_____

9. ¿Qué papeles podrían ser apropriados y les satisfarían a los padres en el programa bilingüe?

_____

_____

_____

10. ¿Cómo comenzaría Ud. un programa de padres voluntarios en el programa o clase bilingüe en su escuela?

_____

_____

_____

★U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1982-574-272